

UN FUTURO PARA NUESTRA LENGUA! UN DAZONT EVIT HOR YEZH!

La lengua bretona en peligro !

La lengua bretona está en peligro de extinción en la Universidad de Bretagne Sud (UBS). Pero al mismo tiempo, hay universidades prestigiosas en el extranjero como en Harvard o en Oxford que le dedican estudios lingüísticos o que la enseñan.

Una opción “*Civilización celta y bretona*” ha sido suprimida del pensum académico, al mismo tiempo que la opción histórica “*Lengua bretona*” instaurada desde la creación de la universidad de Bretagne Sud está ahora en riesgo de desaparecer completamente, justo en el momento en que la Universidad festeja sus 20 años de existencia, triste símbolo...

Este curso ha sido dictado durante años por un Maestro de conferencias o Profesor, cuyo cargo ha sido suprimido y reemplazado por un « profesor sustituto » él cual cambia cada año. La información acerca de la existencia de esta opción de breton es inexistente (retención de información y desinformación absoluta : Por ejemplo, en repetidas ocasiones la secretaria de la UBS decía a los estudiantes que no había ninguna opción de breton durante las inscripciones para 2013).

El presidente de la Universidad presentándose como lingüista, **esta llevando a cabo una política de supresión de toda referencia de la lengua bretona en su universidad.**

Dicho esto, emprendemos pues una acción simbólica para exigir no solamente el derecho natural e histórico a existir de la lengua bretona en la Universidad del Morbihan, y al mismo tiempo exigiremos la **creación de licenciaturas en breton** y especialmente el **enseñamiento bilingüe** ya que ahora son las « Universidades » quienes forman a los futuros profesores de primaria, teniendo en cuenta la inexistencia de programas académicos bilingües para las escuelas primarias del Morbihan.

De manera más general, mientras se habla de nuevo de la **Carta europea de las lenguas regionales o minoritarias en Francia**, el puesto de la lengua bretona se reduce a la mínima expresión en aquel **festival supuestamente llamado « Intercéltico »**. (Se aconseja a los festivaleros de proveerse de una lupa para descubrir un poco de lengua bretona en los documentos del FIL !)

« **Céltico** », **será realmente este Festival sabiendo que el termino designa también las lenguas ?** A las lenguas célticas, y particularmente a la lengua bretona, se les deja en el mejor de los casos un sitio folclórico !

* La Carta europea de las lenguas minoritarias y regionales fue firmada por Francia en 1999, con 39 artículos (« los menos apremiantes ») sobre 68, pero no se ratificó desde luego. ¡25 países de Europa lo han firmado y ratificado ! ¡Francia es uno de los pocos países de Europa que no lo han hecho !



UN AVENIR POUR NOTRE LANGUE! UN DAZONT EVIT HOR YEZH!

Langue bretonne en danger !

La langue bretonne est menacée d'expulsion à l'Université de Bretagne Sud (UBS). Dans le même temps, on trouve des universités prestigieuses à l'étranger comme Harvard ou Oxford qui lui consacrent des études linguistiques ou l'enseignement.

Une option « *Civilisation celtique et bretonne* » a déjà été rayée de la carte. L'option historique « *langue bretonne* » installée lors de la création de l'université de Bretagne Sud est aujourd'hui en passe de disparaître au moment même où l'Université fête ses 20 ans d'existence, triste symbole...

Cet enseignement a été assuré pendant des années par un poste de Maître de Conférences, supprimé depuis et remplacé par un simple vacataire changeant chaque année. L'information sur l'existence de l'option est devenue inexistente (rétention d'informations ou désinformation pure: on informait les étudiants qu'il n'y avait plus d'option de breton au secrétariat de l'UBS à la rentrée 2013 par exemple).

Le **président de l'Université de Bretagne Sud**, se présentant comme linguiste (*sic*), mène une **politique délibérée pour supprimer toute référence à la langue bretonne dans son université.**

Nous menons donc une action symbolique pour réclamer non seulement un droit à l'existence de la langue bretonne sur l'Université du Morbihan, mais aussi la **création de licences en breton** et notamment d'**enseignement bilingue** quand aujourd'hui ce sont les universités qui forment les futurs enseignants. Rien n'existe à ce jour pour les enseignants bilingues dans le Morbihan...

Plus globalement, alors que l'on reparle de la **charte européenne des langues régionales ou minoritaires* en France**, la place de la langue bretonne est réduite à la plus simple expression dans un **festival dit « intercéltique »**. (Il est fortement conseillé aux festivaliers de se munir d'une loupe pour repérer un peu de langue bretonne dans les différents documents du FIL !)

« **Celtique** », **le Festival l'est il réellement quand le terme celtique désigne aussi les langues ?** Les langues celtiques, et la langue bretonne particulièrement, n'y ont droit au mieux qu'à une place folklorique !

* La charte européenne des langues régionales ou minoritaires a été signée par la France en 1999, avec 39 articles (« les moins contraignants ») sur 68, mais non ratifiée depuis. 25 pays d'Europe l'ont signé et ratifié! La France est un des derniers pays d'Europe à ne pas l'avoir fait !



Ne pas jeter sur la voie publique



ai-ta.bzh

contact@ai-ta.bzh



ai-ta.bzh

contact@ai-ta.bzh

A FUTURE FOR OUR LANGUAGE! UN DAZONT EVIT HOR YEZH!

the breton language endangered !

The breton language is in danger of death in the University of South Brittany (UBS). Meanwhile, prestigious universities such as Harvard and Oxford offer linguistic courses that includes the breton.

The option « *Breton and celtic civilisation* » has been wiped off the map. Another option entitled « *Breton language* », set up during the creation of the university, is now on the way to disappear too, while the university's celebrating its 20 years of existence. Dreary symbol.

This teaching has been reinforced by a position of university lecturer during a few years, then removed and replaced by a supply contract. No more information concerning the breton option is delivered : retention of informations or misinformation campaign ? In september 2013, new students were informed the breton option was no more taught...

The university president, a diplomed linguist (*sic*), has made the conscious choice of avoiding all references to the breton language in the university. This is why we perform a symbolic action to ask for **the right for our language to be recognized and learned**, especially when the future teachers are now trained in the academic cursus in universities. To date, there's no formation for the bilingual teachers in the Morbihan...

Overall, as we speak again of the **European charter for regional or minority languages*** in France, the **position of the breton language is reduced to a minimum in a festival where « interceltic » is the key word** (we highly recommend to the festival-goers to walk with a magnifying glass to spot the few of breton in the festival's displays).

Is the festival really « celtic » when we know such notion also includes the languages ? Celtic languages, and especially the breton language, are considered as no more than a folkloric subject.

**The european charter for regional or minority languages has been signed by the french government in 1999 with 39 articles (the « less compelling » ones) out of 68, but still hasn't been ratified since. 25 european countries have done it, and France is among the last ones to still ignore it.*



Do not throw into the street !

UN DAZONT EVIT HOR YEZH! UN AVENIR POUR NOTRE LANGUE!

Ar brezhoneg en arvar !

Gourdrouzet eo ar brezhoneg da vout skarzhet er Skol-veur Kreistez Breizh. Er memes tro e kaver skolioù-meur brudet en estenvro èl Harvard pe Oxford é kelenn hor yezh pe é embann studiadennoù yezhel diàr ar brezhoneg. Dilezet eo bet dija an dibab « *Sevenadurezh broioù keltiek ha Breizh* » er Skol-veur Kreistez Breizh. Gourdrouzet eo da vout diskaret da vat an dibab diret «*Brezhoneg*» krouet pa oa bet savet Skol-veur Kreistez Breizh 20 blez zo. Dilezet e vo neuze hor yezh d'ar mare ma vez lidet àr un ton bras deiz ha blez skol-veur Kreistez Breizh. Get ar vezh...

Kelennet eo bet an danvez-mañ get ur mestr-prezeger e-pad blezadoù. Dilamet eo bet ar post pad erlerc'hiet get ur vakataer é chañch bep blez. Titouroù àr an dibab brezhoneg nend eus ket anezhañ ken (netra embannet àr an dibab pe gwazhoc'h c'hoazh ur gwir digelaouiñ : kelaouet e veze ar studierion ne oa ket mui ag ar brezhoneg èl dibab en distro-skol 2013 da skouer).

Prezidant ar Skol-veur a gas **ur gwir politikerezh evit skarzhiñ ar brezhoneg er-maez ag ar skol-veur**, daoust en em ginnig eñ èl ur yezhoniour (*sic*).

Un oberenn arouzel eo evit goulenñ groñs pas hepken ar gwir da vout met ivez **aotreegezhioù e brezhoneg er skol-veur ar Mor-Bihan** hag evit an **deskadurezh divyezhek**. Hiziz an deiz e vez stummet an danvez gelennerion er skolioù-meur. Nend eus netra evit ar gelennerion divyezhek er Mor Bihan..

Daoust ma komzer adarre ag ar garta europat evit **ar yezhoù rannvro pe bihanniver e Frañs***, emañ treutki plas ar brezhoneg er **gouel «etrekeliek»**. (Aliet e vez d'an dud da vonet er gouel get ur brasaet evitlenn an nebeut a vrezhoneg a zo er teulioù !)

« Keltiek » ar gouel ? peadra da ziskrediñ seurt un dra ! «keltiek» a dalv ivez evit ar yezhoù keltiek. Ha ne gaver nameit ur plas a denn ag ar folkloraj evit ar yezhoù-se ha dreist holl evit ar brezhoneg er gouel !

** Sinet eo bet ar garta evit ar yezhoù rannvro pe bihanniver get ar Frañs e 1999 met n'eo ket ket bet kadarnaet abaoe. Sinet eo bet 39 mellad (ar re a oa an dirediusañ) e-touez 69 mellad. 25 bro o deus sinet ha kadarnaet ar garta en Europa. Chom a ra ar Frañs ur vro e-touez ar zivezhañ en Europa n'he deus lakaet ar garta e pleustr !*



Chom hep skoñ se àr al leur



ai-ta.bzh

contact@ai-ta.bzh



ai-ta.bzh

contact@ai-ta.bzh